

Pro

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
לְפָנֶיךָ : אֲשֶׁר אֶת- תִּבְּיִן בֵּין מוֹשֵׁל אֶת- לְלַחֵם תֵּשֵׁב כִּי-
önünde kimi - düşün dikkatli- yönetici ile- yemek-yemeye oturursan ne-zaman-
[H6440](#) [H0853](#) [H0995](#) [H0995](#) [H4910](#) [H0854](#) [H3427](#)

Bir önderle yemeğe oturduğunda Önüne konulana dikkat et.

2
וְשִׂמְתָּ שְׂכִין בְּלֵעָךְ אִם- בָּעַל נַפְשׁ אֶתְּהָ:
senin bıçak boğazına eğer- sahibi iştahın sensen
[H7915](#) [H3930](#) [H1167](#) [H5315](#)

İştaına yenilecek olursan, Daya bıçağı kendi boğazına.

3
אֶל- תִּתְּאוּ לְמִטְעַמֹּתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:
değil- arzu-et lezzetlerini ve-o ekmeğini yalanların
[H0408](#) [H0183](#) [H4303](#) [H1931](#) [H3899](#) [H3577](#)

Onun lezzetli yemeklerini çekmesin canın, Böyle yemeğin ardında hile olabilir.

4
אֶל- תִּינַע מְבִינָתָךְ לְהַעֲשִׂיר זֵינָע
değil- çabalı-ol zengin-olmak-için kendi-anlayışından vazgeç
[H0408](#) [H3021](#) [H6238](#) [H0998](#) [H2308](#)

Zengin olmak için didinip durma, Çıkar bunu aklından.

5
עֲשֵׂה כִּי וְאֵינְנִי בּוֹ עֵינֶיךָ (הֲתַעֲרַף) הֲתַעֲרַף
kesinlikle- çünkü fakat-yok-olmuştur ona gözlerini (uçuracak-mısın) [uçuracak-mısın]
[H0369](#)

יַעֲשֶׂה לָּוּ כְּנָפִים כְּנָשָׁר [וְעִוָּף] (יְעוּף) הַשָּׁמַיִם: פ
yapar- kendine kanatlar kartal-gibi [ve-uçar] (uçar) göklere
[H3671](#) [H5404](#) [H8064](#)

Servet göz açıp kapayana dek yok olur, Kanatlanıp kartal gibi göklere uçar.

6
אֶל- תִּלְחֶם אֶת- לֶחֶם רַע עֵינַי וְאֶל- [תִּתְּאוּ] (תִּתְּאוּ) לְמִטְעַמֹּתָיו:
değil- ye ekmeğini - kötü- gözünün [arzu-et] (arzu-et) lezzetlerini
[H0408](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0408](#) [H0183](#) [H0183](#)

Cimirin verdiği yemeği yeme, Lezzetli yemeklerini çekmesin canın.

7
וְכִי כְמוֹ- שָׁעַר בְּנִפְשׁוֹ כֹּן- הוּא אֲכַל וְשִׂתָּה יֵאֱמַר לָךְ לְבִי
çünkü gibi- hesaplayan içinde öyle- o ye ve-iç sana fakat-yüreği
[H3644](#) [H8176](#) [H5315](#) [H1931](#) [H0398](#) [H8354](#) [H0559](#)

בֶּל- עֲמֵךְ: seninle değil-
[H1077](#)

Çünkü yediğin her şeyin hesabını tutar, ‹‹Ye, iç›› der sana, Ama yüreği senden yana değildir.

8
פְּתָדָ- אֲכַלְתָּ תִקְיָאָנָה וְשִׂתָּה רְבִירִי הַנְּעִימִים:
lokmayı- yediğin kusarsın-onu ve-boşa-harcanmış-olur sözlerin hoş
[H0398](#) [H6958](#) [H7843](#) [H1697](#)

Yedi;in az;c;k yeme;i kusars;n, S;yledi;in g;zeli s;zler de bo;a gider.

מְלִיךָ:	לְשֹׁכֵל	יָבוֹז	כִּי-	תִדְבַר	אֶל-	כִּסִּיל	בְּאָזְנֵי	9
sözlerinin	akıllılığını	hor-görür	çünkü-	konuş	değil-	akılsızın	kulaklarında	
H4405	H7922	H0936		H1696	H0408	H3684	H0241	

Ak;ls;za ;öğüt vermeye kalkma, ;199;ünk;ü senin s;özlerindeki sa;ğduyuyu k;üçümser.

תָּבֵא:	אֶל-	יְתוּמִים	וּבְשָׂרֵי	עוֹלָם	נְבוּל	תִּסַּג	אֶל-	10
girme	değil-	yetimlerin	ve-tarlalarına	eski	sınırını	taşıma	değil-	
H0935	H0408	H3490		H5769	H1366	H5253	H0408	

Eski s;n;n;ra t;lar;n;n yerini de;i;tirme, ;214;ks;zlerin topra;ğına el s;ürme.

אֲתָּה:	רִיבֶם	אֶת-	יָרִיב	הוּא-	חֲזָק	נֶאֱלָם	כִּי-	11
sana-karşı	davasını	-	savunacak	o-	güçlüdür	kurtulucusu	çünkü-	
H0854	H7379	H0853	H7378	H1931	H2389			

;199;ünk;ü onlar;n Velisi g;üçl;üd;ür Ve onlar;n davas;n;n; sana kar;şı O y;ür;üt;ür; kurtar;c;ıl;ığı vurguluyor.

רַעַת:	לְאִמְרֵי-	וְאִזְנָה	לְבָהּ	לְמוֹטָר	הַבִּיאָה	12
bilginin	sözlerine-	ve-kulaklarını	yüreğini	terbiyeye	getir	
H1847	H0561	H0241		H4148	H0935	

Uyar;lar; zihnine i;şle, Bilgi dolu s;özlere kulak ver.

יָמוּת:	לֹא	בְשַׁבָּט	תִּכְנֹו	כִּי-	מוֹטָר	מִנְעַר	תִּמְנַע	אֶל-	13
ölür	değil	sopayla	döversen-onu	çünkü-	terbiyeyi	çocuktan	esirge	değil-	
H4191	H3808	H7626	H5221		H4148	H5288	H4513	H0408	

;199;ocu;ğunu terbiye etmekten geri kalma, Onu de;ğnekle d;övsen de;ölmez.

תִּצִּיל:	מִשְׂאוֹל	וְנִפְשׁוֹ	תִּכְנֹו	בְשַׁבָּט	אֲתָּה	14
kurtaracaksın	şeooldan	ve-canını	döversin-onu	sopayla	sen	
H5337	H7585	H5315	H5221	H7626		

Onu de;ğnekle d;översen, Can;n;n; ;öl;üler diyar;n;ndan kurtar;rs;n.

אָנִי:	נִם-	לְבִי	יִשְׁמַח	לְבָהּ	חֶכֶם	אִם-	בְּנִי	15
ben	hatta-	yüreğim	sevinir	yüreğün	bilge-olursa	eğer-	oğlum	
H0589	H1571		H8055		H2449			

O;ğlum, bilge y;ürekli olursan, Benim y;üre;ğim de sevinir.

מִישְׂרָיִם:	שְׂפָתָי	בְּדָבָר	כְּלִיֹּתֵי	וְתַעֲלֹזָה	16
doğru-şeyler	dudakların	konuştığında	böbreklerim	ve-coşar	
H4339	H8193	H1696	H3629	H5937	

Dudaklar;n do;ğru konu;ştu;ğunda G;önl;üm de co;şar.

הַיּוֹם:	כָּל-	יְהוָה	בִּירְאָת-	אִם-	כִּי	בַחֲטָאִים	לְבָהּ	יִקְנָא	אֶל-	17
gün	bütün-	RAB'bin	korkusunda-	eğer-	fakat	günahkarlara	yüreğün	kiskansın	değil-	
H3117	H3605	H3068	H3374			H2400		H7065	H0408	

G;ünahk;ârlara imrenmektense, S;ürekli RAB korkusunda ya;şa.

18 כִּי אִם-יֵשׁ אַחֲרֶיךָ וְתִקְוֶתְךָ לֹא תִכָּרֵת: 18
 çünkü kesinlikle- vardır gelecek ve-umudun değil kesilecek
[H3426](#) [H0319](#) [H3808](#) [H3772](#)

Bilece bir geleceğin olur Ve umudun boşa kalmaz.

19 שְׁמַע-אַתָּה בְּנִי וְחָכֵם וְאֲשֶׁר בְּדַרְךְ לְבָרְךָ: 19
 dinle-sen oğlum ve-bilge-ol ve-yönlendir yolda yüreğini
[H8085](#) [H2449](#) [H0833](#) [H1870](#)

Oğlum, dinle ve bilge ol, Yüreğini doğru yolda tut.

20 אֵל-לֹא-תְהִי בְּסַבְּאֵי-יַיִן בְּשָׂר׃ 20
 değil-ol şarapçulardan- şarabın oburlardan etin kendileri-için
[H0408](#) [H1961](#) [H3196](#) [H1320](#)

Arap ikenlerle, Ete dâkin oburlarla arkadaşlık etme.

21 כִּי-סַבְּאָ וְזוּלָל וְיָרֵשׁ וְקִרְעִים תִּלְבִּישׁ נֹמָה: 21
 çünkü-sarhoş ve-obur yoksul-olur ve-pasaklılık giydirir uyuklama
[H3423](#) [H7168](#) [H3847](#) [H5124](#)

Ayda ve obur ki yoksulla; Uyuşukluk da insana paavra giydirir.

22 שְׁמַע לְאַבִּיךָ זֶה יָדָע יָלְדָךָ וְאֵל-תְּבוּזָ כִּי-זָקְנָה אֲמִנָּה: 22
 dinle babana bu doğurdu-seni ve-değil-hor-gör ki-yaşlandığında annen
[H8085](#) [H0001](#) [H2088](#) [H3205](#) [H0408](#) [H0936](#) [H2204](#) [H0517](#)

Sana ya am veren babanın sâzlerine kulak ver, Yaşlandı zaman anneni hor görme.

23 אֲמַת וְקָנָה וְאֵל-תִּמְכַר וְחָכְמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: 23
 hakikati satın-al ve-değil-sat bilgeliği ve-terbiyeyi ve-anlayışı
[H0571](#) [H7069](#) [H0408](#) [H4376](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0998](#)

Gerçek; al ve satma; Bilgeliği; i, terbiyeyi, akl; da.

24 [גוֹלָן] (sevinç-duyar) [גוֹלָן] (sevinç-duyar) [גוֹלָן] (sevinç-duyar) [גוֹלָן] (sevinç-duyar) [גוֹלָן] (sevinç-duyar) [גוֹלָן] (sevinç-duyar)
 [ve-doğuran] doğurunun babası (sevinç-duyar) (sevinç-duyar) (sevinç-duyar) (sevinç-duyar) (sevinç-duyar)
[H1523](#) [H1523](#) [H1523](#) [H1523](#) [H1523](#) [H1523](#)
 (ve-doğuran) bilge [sevinir-] (sevinir-) onunla
[H3205](#) [H2450](#) [H8055](#) [H8055](#) [H8055](#) [H8055](#)

Doğru ki; inin babasının; coşkun; a coşkun; ar, Bilgece davranan oğlum; sevinir.

25 יִשְׁמַח-אָבִיךָ וְאֲמִנָּה וְתִגַּל יוֹלְדֶךָ: 25
 sevinsin-baban ve-annen doğuranın
[H8055](#) [H0001](#) [H0517](#) [H1523](#)

Annenle baban seninle coşkun; seni doğuran sevinisin.

26 תִּנְהַ-בְּנִי לְבָרְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְרָכִי [תִּרְצֶנָה] (gözetsin) [תִּרְצֶנָה] (gözetsin) yollarımı ve-gözlerin bana yüreğini oğlum ver-
[H5414](#) [H1870](#) [H7521](#) [H5341](#)

Oğlum, beni yârekte dinle, Gittiğim yoldan ayrıma.

27 כִּי- שוֹחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נְכָרִיָּה:
 çünkü- çukur derin fahişe ve-kuyu dar yabancı-kadın
[H5237](#) [H0875](#) [H2181](#) [H6013](#) [H7745](#)

Çünkü fahişe derin bir çukur, Ahlaksız kadın dar bir kuyudur.

28 אַף- הִיא כָּתְתָף תְּאֵרֵב וּבוֹגְרִים בְּאָדָם תּוֹסֵף:
 hatta- o hırsız-gibi pusuya-yatar ve-hainleri insanlar-arasında artırır
[H0637](#) [H1931](#) [H2863](#) [H0693](#) [H0898](#) [H0120](#) [H3254](#)

Evet, soyguncu gibi pusuda bekler Ve birçok erkeği yoldan çıkarır.

29 לָמִי לָמִי אֹי לָמִי אֶבּוֹי לָמִי לָמִי לָמִי לָמִי לָמִי לָמִי לָמִי לָמִי
 kime kime ah kime vay kime kime kime kime kime kime kime kime
[H4310](#) [H0188](#) [H4310](#) [H0017](#) [H4310](#) [H4066](#) [H4066](#) [H4310](#) [H4310](#) [H4310](#) [H4310](#) [H6482](#)

חָנָם לָמִי חֶכְלָלוֹת עֵינָיִם:
 boş-yere kime bulanıklığı gözlerin
[H2600](#) [H4310](#) [H2448](#)

Ah çeken kim? Vah çeken kim? Kimdir çekişip duran? Yakınan kim? Boşyere yaralanan kim? Gözleri kanlı olan kim?

30 לְמֵאֲחָרִים עַל- תֵּינן לְבָאִים לְחַקֵּר מִמְסָדָּ:
 kalabalara-geç üzerinde- şarabın gidenlere denemek-için karışımı
[H0309](#) [H3196](#) [H0935](#) [H2713](#) [H4469](#)

İçmeye oturup kalkamayanlar, Karışık şarapları denemeye gidenlerdir.

31 אֵל- תִּרְא יֵינן כִּי וְתֵאֵדָם כִּי- יִתֵּן בְּכֹסִים (בְּכֹס) עֵינָיו
 değil- bak şaraba ne-zaman ne-zaman kızıl-olur verir ne-zaman- (kadehte) (kadehte) parıltısını
[H0408](#) [H7200](#) [H3196](#) [H0119](#) [H5414](#) [H3599](#) [H3563](#)

יְתֵהֲלֵךְ בְּמִישָׁרִים:
 iner pürüzsüzce
[H1980](#) [H4339](#)

Şarabın kızıl rengine, Kadehte ışımasına, Boğazdan aşağı süzülüvermesine bakma.

32 אַחֲרֵיתוֹ כְּנִתֵּשׁ יִשָּׂף וְכִצְפַּעְנִי יַפְרֵשׁ:
 sonu yılan-gibi ısırır ve-engerek-gibi zehir-sakar
[H0319](#) [H5175](#)

Sonunda yılan gibi ısırır, Engerek gibi sokar.

33 עֵינָיו יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבָּהּ יִדְבֵּר תְּהַפְּכוֹת:
 gözlerin görür yabancı-şeyler ve-yüreğin söyler sapkınlıklar
[H7200](#) [H1696](#) [H8419](#)

Gözlerin garip şeyler görür, Aklından ahlaksızlıklar geçer.

34 וְהִיטָּב כְּשֶׁבַב בְּלִב- יָם וְכִשְׁבֵּב בְּרֹאשׁ חֶבֶל:
 ve-olursun yatan-gibi yüreğinde- denizin tepesinde ve-yatan-gibi direğin
[H1961](#) [H7901](#) [H3220](#) [H7901](#) [H7901](#) [H2260](#)

Kendini kâh denizin ortasında, Kâh gemi direğinin tepesinde yatıyorsanın.

אָקײַן	מָתַי	יִדְעֵתִי	בַּל-	הִלְמוּנִי	חֲלִיתִי	בַּל-	הִכּוּנִי	
uyanacađım	ne-zaman	hissettim	değil-	dövüldler-beni	hastalandım	değil-	dövüder-beni	
H6974	H4970	H3045	H1077	H1986		H1077	H5221	
					עוֹד:	אַבְקָשׁוֹנִי	אוֹסֵף	
					yine	aramaya-onu	devam-edeceđim	
					H5750	H1245	H3254	

‹‹Dövdüler beni ama incinmedim, Vurdular ama farketmedim›› dersin,
 ‹‹Yeniden içmek için ne zaman ayılacağım?››